

## Den nakne sannheten om MCS

(duft og kjemisk miljøintoleranse)



Vi kommer nakne inn i denne verden. Så påfører de oss DUFTSTOFFER, parfymerte bleier, klær vasket med parfymert vaskemiddel og skyllemiddel, kremer med alle mulige slags duftstoffer og de triller oss rundt i barnevognen av kunststoff, der vi puster inn forurenset luft.

Vi vokser opp og de får oss til å tro at vi kan få alt det vi vil. At vi selv kan bestemme over vår fremtid, at lykke er å kjøpe alt og at staten er der for å beskytte og våke over oss (dog jeg hadde mine tvil...)

En dag våkner du opp og ingenting gir mening mer. Du slår på nattlampen og øynene dine begynner å brenne. Du åpner vinduet og kjenner nye lukter som ikke lar deg puste.

Du slår på radioen og musikken hamrer i hodet ditt, så sterkt at du frykter det vil eksplodere. Og du er ikke i bakrus. Det er verre.

Det heter **Multiple Chemical Sensitivity – duft og kjemisk overfølsomhet** (i Norge - MCS - kjemisk miljøintoleranse), og det har kommet for å bli. Din kropp har sagt "nok", er brutt sammen og starter med å avvise alle kjemikalier som de sa at du trenger for din lykke.

Livet ditt har tatt en uventet vending. Din evne til å tenke, huske og konsentrere seg endres. Din fremtid forsvinner. Du har verken fysisk eller psykisk energi. Sykdommen tvinger deg til å leve livet bak en maske og isolerer deg fra omverden.

Multiple Chemical Sensitivity er verken ukjent eller sjelden. Den rammer ca. 5% av den spanske befolkningen. Det er en kronisk somatisk (ikke psykisk) sykdom, det forårsaker symptomer som reaksjon på minimal kontakt med vanlige og **unødvendige kjemiske produkter som parfyme i ren form eller vaskemiddel, blekemiddel, luftfriskere, løsemiddel, røyk, kunststoff m.m.**

Vi sperres inne i våre hus, men selv der slipper vi ikke unna kjemikalier. Klesvasken til naboen din henger til tørk utenfor – den kveler deg, gjør deg så syk at du kan miste bevisstheten takket være det fantastiske **giftige skyllemiddelet**.

Verdens helseorganisasjon (WHO) anerkjenner fortsatt ikke MCS som en sykdom selv om de har fått utallige forskningsresultater som beviser eksistensen av MCS og til tross for at EU-paparlamentet inkluderer den i et økende antall sykdommer relatert til miljøfaktorer.

Årsaken til dette skyldes det presset som den kjemiske og farmasøytiske industrien utøver for å hindre en godkjenning, fordi MCS er forårsaket av vanlige kjemiske produkter som de ønsker at vi skal kjøpe og bruke i hverdagen. Økonomiske interesser er viktigere enn vår helse. I land der dette problemet er anerkjent, som for eksempel i Tyskland, ytes det medisinsk og økonomisk hjelp, mens andre land er nær en godkjenning.

# MCS



Die Weltgesundheitsorganisation (WHO) erkennt bislang nicht an, dass MCS Kranke der Hilfe bedürfen, und erwartet, dass sie zählbare weitere Studien beibringen, die deren Hilfsbedürftigkeit beweisen. Das Europäische Parlament schreibt MCS in eine gesetzliche Anzahl von Krankheiten ein, die mit Umweltfaktoren in Zusammenhang stehen. Der Grund dafür ist der Druck, den die chemische und pharmazeutische Industrie ausübt, damit die Krankheit nicht anerkannt wird, weil MCS durch chemische Produkte verursacht wird, die wir alle konsumieren. Die ökonomischen Interessen stehen ganz klar vor unserer Gesundheit. In Ländern, in denen das Problem anerkannt ist, wie in Deutschland, werden medizinische Hilfe und finanzielle Unterstützung gegeben. In einigen anderen Ländern wird gerade darüber nachgedacht.

Und wie ist die Situation in Spanien? Wir fordern nicht für unsere verurteilende Regierung. Zusätzlich zu dem Drama, an MCS zu leiden, lassen sie uns im Stich, ohne medizinische Hilfe und ohne Recht auf soziale Unterstützung, wenn wir nicht mehr arbeiten können. Sie lassen uns nackt und ungeschützt liegen, wie Menschen zweiter Klasse, weil wir der Ursache dafür sind, dass immer derartiger Gewerkschaftswert verweigert hat. Auch wenn niemand es so sehen will oder Maßnahmen ergreift, es zu ändern.

Og hva er så situasjonen i Spania? Vi er ikke-eksisterende for vår formynderiske regjering. På toppen av det dramaet det er å lide av MCS, lar de oss i stikken: Uten medisinsk hjelp og uten rett til uføretrygd når vi ikke lenger kan arbeide. De overlater oss til vår egen skjebne – nakne og ubeskyttet – som om vi var annenrangs borgere. Vi er nemlig beviset på at den nåværende samfunnsmodell har sviktet, også selv om ingen vil se det eller ta initiativ til å forandre det.

De fratar oss ethvert håp vi måtte ha for å få det bedre. Farmasøyter finansierer bare forskning dersom det kan medføre profitt. Som en følge av dette forskes det ikke i sjeldne sykdommer, selv ikke i MCS som altså rammer 5% av befolkningen. Den kjemiske og farmasøytiske industrien vet godt at vi blir syke fordi vi blir forgiftet, og at løsningen ikke er en medisin som vil gjøre dem rike. Løsningen er å forandre vår samfunnsmodell: å redusere vår enorme mengde av kjemiske produkter som vi hver dag utsettes for. Men det er åpenbart ikke noe som offentligheten skal vite, så i stedet forsøker de å benekte eksistensen av MCS. Ellers ville deres økonomiske interesser være truet.

Den kjemiske industrien - støttet av regjeringen – har ikke rett til å utsette befolkningen, mot dens vilje, for kjemiske stoffer som har virkning på oss som ennå ikke er kjent. Hvis vi utvikler MCS er vi nødt til å være uten parfymen, skyllemiddel, kunststoffer etc for å kunne bli nakne igjen. Vi blir gjenfødt, men til et nytt liv som vi ikke har valgt selv. Vi vet fra vitenskapelig forskning at MCS blir utløst av kjemikalier og at MCS har genetiske komponenter som ikke alle kan utvikle. Men det redder deg ikke fra å akkumulere så mange giftstoffer at du utvikler kreft eller annen sykdom som kan relateres til miljøfaktorer.

De som har MCS krever anerkjennelse av deres sykdom: Vi ønsker å ha samme rettigheter som alle andre kronisk syke; vi krever at samfunnet erkjenner den risiko som de utsetter oss for; vi krever at regjeringen beskytter dens borgere mot sykdom og at industrien påtar seg ansvaret og omkostningene for de skader de forårsaker.



## THE NAKED TRUTH ABOUT MCS

We are born naked, they give us cologne, perfumed nappies, clothes washed with softeners, creams with all kinds of possible aromas, and they drive us in plastic strollers while we breathe nice polluted air.

We grow up and they make us believe that we can achieve anything we want, that we can write our future, that happiness is based in buy everything and the state is here to protect and watch over us, although I had my doubts.

One day, you wake up and nothing has sense. You switch on the table lamp and your eyes get burnt; you open the window and perceive new smells that don't let you breathe. You turn on the radio and the music booms in your head so much that you fear it will explode. And you don't have a hangover. It's worse. It's been called Multiple Chemical Sensitivity (MCS) and has come to stay.

Your body has said 'enough', has been broken and starts rejecting everything that they told you was essential for your happiness. Your life has taken an unexpected turn, your mind changes, your future vanishes, you don't have physical nor mental energy. The disease forces you to live your life behind a mask and have been in isolation from the outside world.

The Multiple Chemical Sensitivity is not strange, nor a minority. It affects to the 5% of the population. It's a chronic disease, not psychological, which causes symptoms as a response to a minimal exposure to usual and unnecessary chemical products like bleach, air fresheners, perfumes, etc. We live locked in our houses but it's not necessary to go out to have a crisis. Your neighbour's cloths airing outside suffocate you, make you feel sick until you loose consciousness, thanks to the wonderful toxic softeners.

The World Health Organization (WHO) don't recognize MCS as a disease yet, in spite of having in their possession innumerable studies that prove its existence and the European Parliament includes it inside the growing number of diseases related to the environmental factors. The reason is the pressure that the chemical and pharmaceutical industry exerts for not recognize it, because MCS is caused by the chemical products that we use to consume. The economical interests in front of our health. In countries which this problem is recognized, like Germany, medical assistance and financial aids towards it are provided, and in some other countries it is being considered at the moment.

And what's the situation in Spain? We don't exist to our paternal government. On top of the drama of suffering MCS, they abandos us, without medical assistance and without any right to a disability benefit when we can't work. They leave us naked and unprotected, like second class citizens, because we're the evidence that the current model of society has failed, although nobody wants to see it or to take measures to sort it out.

Text: Eva Caballe.  
Photos: David Palma

Vi ønsker ikke for noen at de skal føle seg nakne igjen som følge av å ha utviklet MCS.

Takk til Eva Caballe , for at vi fikk lov til å oversette artikkelen og presentere den med originalbilder!

Originalartikkel

<http://nofun-eva.blogspot.com/2009/06/sqm-revista-delirio.html>

MCS er veldig hyppig. Studien fra Georgia viser at rundt 36,5 millioner amerikaner lider av MCS, også i Europa går man ut fra samme gjennomsnitt.  
<http://www.csn-deutschland.de/mcsstud01.htm>

### Og hva er situasjonen i Norge?

MCS er ennå ikke anerkjent i Norge som i andre land som f.eks. Tyskland, Østerrike, Sveits- **MCS 10 Code (T78.4)forgiftning**. MCS er også anerkjent som kronisk sykdom i USA, Canada, Japan, Australia...

Andre land er også kommet lenger enn Norge hva angår å forby bruk av parfymerte produkter på jobben, i barnehage, skole, sykehus og andre offentlige bygninger.

En stor takk til Prof. Dr. Kjell Aas redaktør i [www.allergiviten.no](http://www.allergiviten.no) [www.inneklima.com](http://www.inneklima.com) fordi han gjør mye for at MCS skal bli anerkjent også i Norge  
[inneklima.bayonette.no/index.asp?document=623](http://inneklima.bayonette.no/index.asp?document=623)

Prof. dr. Kjell Aas og NAAF har gått sammen om et større MCS forskningsprosjekt, men dessverre har de ikke fått økonomisk støtte til dette.

- De som har MCS krever anerkjennelse av deres sykdom og DUFTFRI POLITIKK også i Norge.
- Vi krever at regjeringen beskytter dens borgere mot sykdom
- Vi oppfordrer den kjemiske industrien til å ta ansvar.
- Vi ber om støtte til forskningsprosjekt også i Norge og
- Vi ber at folk endelig tar hensyn til voksne og barn med **duft og kjemisk overfølsomhet** og at de avstå fra å bruke parfyme og parfymerte produkter (inkl. skyllemiddel) på jobben, skole, barnehage, helsestasjon o.a offentlige bygg.

I dag finner du parfymefrie alternativer!

Sie nehmen sich auch jede Hoffnung, die wir haben, uns einmal besser zu fühlen. Die Pharmakologen finanzieren nur dann Forschung, wenn sie einen Profit damit erzielen können. Als Ergebnis dessen werden seltener Krankheiten nicht erforscht, nicht einmal MCS, das 9% der Bevölkerung betrifft. Die chemische und pharmazeutische Industrie weiß, dass wir krank werden, weil wir vergiftet sind und dass die Lösung kein Mittelmarkt ist, das sie reich machen kann. Die Lösung ist ein Wandel im derzeitigen Gesellschaftssystem. Reduzierung der riesigen Mengen von chemischen Produkten, denen wir jeden Tag ausgesetzt sind. Offensichtlich darf dies nicht sein, und so bestreiten sie, dass MCS existiert, weil Ihre ökonomischen Interessen auf Spiel gesetzt werden.

Die chemische Industrie, unterstützt von der Regierung, hat nicht das Recht, die Bevölkerung einer unerbittlichen Exposition gegenüber chemischen Substanzen zu unterwerfen, deren Wirkung noch ungewiss ist. Wenn wir MCS entwickeln, müssen wir alle Parfums wegwerfen, Waschmittel, Plastik, etc... aus dem Markt zu setzen. Wir werden wiedergeboren, aber es ist ein sehres Leben, dass wir uns nicht aussuchen dürfen. Wir wissen durch die wissenschaftliche Forschung, die bereits getan wurde, dass MCS auch genetische Komponenten hat, so dass nicht jeder es entwickeln kann. Aber das rettet dich nicht davor, Gift zu akkumulieren, im Duft-Raum oder eine andere Krankheit, die mit der Unsauberkeit in Zusammenhang steht.

Diesjenigen, die unter MCS leiden, fordern, dass Ihre Krankheit anerkannt wird; wir fordern die gleichen Rechte zu erhalten wie alle anderen chronisch kranken Menschen; wir fordern, dass die Gesellschaft das Risiko, dem sie ausgesetzt ist, wahrnimmt; wir fordern, dass die Regierung die Bevölkerung beschützt und verhindert, dass sie krank wird, und das die Industrie die Verantwortung und die Kosten übernimmt für die Schäden, die sie verursacht.

Wir wollen nicht, dass sich irgendjemand wieder nackt fühlt, als Ergebnis, weil er unter MCS leidet.

Text: Eva Galsche  
Foto: Daniel Palma.

Defecto Desmochado... Juni 09

# MCS

Ren luft og sunt innelima fri for **parfymerte luftforurensinger** er godt for alle, selv om problemene med forurensing er størst for personer med MCS, astma, allergi o.a overfølsomhet.

Utstrakt bruk av parfyme og parfymerte produkter at mange lokaler og forsamlinger er like utilgjengelige som bratte trapper er for rullestolsbrukere.(MILJØHEMMING - EN SKJULT FUNKSJONHEMMING av Kjell Aas)

**Alena Jula**

[justnature.no/infotek](http://justnature.no/infotek)